

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	Ⓓ
Instructions for use	Milk frother	ⒼⒷ
Mode d'emploi	Appareil à faire mousser le lait	Ⓕ
Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	ⓃⓁ
Instrucciones de uso	Espumador de leche	Ⓔ
Manuale d'uso	Frullino Montalatte	Ⓘ
Brugsanvisning	Mælkeskummer	ⒹⓀ
Bruksanvisning	Mjölkskumvisp	Ⓔ
Käyttöohje	Maidonvaahdotin	ⒻⓃ
Instrukcja obsługi	Maszynka do spieniania mleka	ⓅⓁ
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος	ⒼⓇ
Руководство по эксплуатации	Вспениватель для молока	ⓇⓊⓈ

---

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.severin.de](http://www.severin.de) oder [www.severin.com](http://www.severin.com).

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

**Sicherheitshinweise**

- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn die Aufschäumspirale in eine Flüssigkeit getaucht wird.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn die Achse verbogen ist.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuzhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht unter anderem Erstickengefahr!
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen. Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet

verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

**Batterie**

Wenn das Aufschäumen der Milch nicht mehr optimal gelingt oder die Drehzahl stark nachlässt, müssen die Batterien gewechselt werden. Zum Öffnen des Batteriefaches den Deckel entriegeln und abnehmen. Batterien unter Beachtung der Polung einlegen. Geeignet sind 1,5V Mignon-Batterien der Größe R6/AA. Um ein optimales Ergebnis zu erhalten, sollten Batterien verwendet werden. Bei der Verwendung von Akkus kann die Milchschaummenge evtl. geringer sein.



Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden. Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes müssen die Batterien entnommen werden.

**Vor der ersten Inbetriebnahme**

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

## Bedienung

Wir empfehlen Milch mit einem hohen Eiweißgehalt zu verwenden.

- Füllen Sie etwas Milch in ein geeignetes schlankes Gefäß, z.B. Glas oder Tasse.
- Die Aufschäumspirale ganz in die Milch eintauchen und den Einschalttaster drücken, bis die Milch schaumig geschlagen ist. Dazu die Aufschäumspirale gleichmäßig im Gefäß bewegen.
- Den Schaum löffelweise auf den Kaffee geben.

## Reinigung und Pflege

Die fest am Gerät angebrachte Aufschäumspirale kann sofort nach dem Gebrauch einfach gereinigt werden, indem die Aufschäumspirale in warmes Wasser getaucht wird. Dabei das Gerät kurz einschalten. Anschließend die Aufschäumspirale abtrocknen. Das Gehäuse darf nicht nass werden, daher nur feucht abwischen.

## Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

## Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie

ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

**Dear Customer,**

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

**Important safety instructions**

- Do not use the appliance unless the whisk head is fully submerged in the liquid.
- This appliance must not be used if the shaft is bent.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance must be kept well away from children under 8 at all times.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury. No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or

similar applications, such as

- in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs to electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

**Batteries**

Should the frothing process not lead to the desired results, or if you experience a decrease in the operating speed, this indicates that the batteries need to be replaced. To access the battery compartment, unlock the cover and remove it. Always ensure correct polarity alignment when inserting new batteries. The unit is designed for use with standard 'R6/AA'-type 1.5V batteries. For best results, we recommend using standard batteries. The use of rechargeable batteries may result in a reduced amount of milk froth.



Remember to protect our environment. Never dispose of old batteries in your domestic garbage. Old batteries must be disposed of through the local 'special garbage collection points'. During extended periods of non-use, always remove the battery from the battery compartment.

**Before using for the first time**

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

**Operation**

We recommend the use of milk with a high protein content.

- Half-fill a suitable, long container (eg glass

- or cup) with milk. Do not pre-heat the container.
- Insert the whisk head, ensuring that it is fully immersed, and press the operating button. Keep it pressed until the milk is thoroughly frothed. During frothing, the whisk head should be moved in a circular motion.
  - Use a spoon to spread the milk froth over the coffee.

### General Care and Cleaning

The whisk head is permanently attached and cannot be removed. After use, the head can be easily cleaned by dipping it into warm water and briefly pressing the operating button. Clean the head thoroughly afterwards. For safety reasons, the housing of the appliance may not be treated with water or any other liquids; it may be wiped with a slightly damp cloth.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing

the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Appareil à faire mousser le lait

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Importantes consignes de sécurité

- N'utilisez l'appareil que lorsque la tête du fouet est complètement immergée dans le liquide.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé si l'axe est dévié.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- Les enfants de moins de 8 ans doivent être, à tout moment, tenus à l'écart de l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- **Attention :** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter des risques, seul un personnel qualifié doit effectuer des réparations d'appareils électriques. En cas de panne, envoyez l'appareil à un de nos services après-vente. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

### Piles

Si l'opération de mousse ne donne pas les résultats souhaités, ou si vous constatez un ralentissement dans la vitesse, ceci est l'indication que les piles ont besoin d'être remplacées. Pour accéder au compartiment des piles, ouvrez le couvercle du compartiment et ôtez-le. Les piles doivent être insérées avec la polarité correcte. L'appareil est fait pour utiliser piles standard type 'R6/AA' - 1.5 V. Pour de meilleurs résultats, nous recommandons l'usage de piles standard. L'utilisation de piles rechargeables peut entraîner une production de mousse de lait plus réduite.



Des piles usagées doivent être éliminées aux points de ramassage d'ordures spéciales de votre localité.

Toujours enlever la pile du compartiment pendant de longues périodes de non-utilisation.

### Avant d'étrenner l'appareil

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe

## Entretien et nettoyage en général.

### Operation

Nous recommandons l'usage de lait à haute teneur en protéine.

- Remplissez à demi un récipient approprié (ex. verre ou tasse) de lait. Ne pré-chauffez pas le récipient.
- Insérez la tête du fouet, en vous assurant qu'elle soit totalement immergée, et pressez l'interrupteur d'opération. Maintenez-le pressé jusqu'à ce que le lait soit complètement mousseux. Durant l'opération, la tête du fouet doit être manoeuvrée en un mouvement circulaire.
- Utilisez une cuiller pour déposer la mousse du lait sur le café.

### Entretien et nettoyage en général

La tête du fouet est fixée en permanence et ne peut pas être ôtée. Après utilisation, la tête peut facilement être nettoyée en la trempant dans de l'eau tiède et en pressant brièvement l'interrupteur d'opération. Nettoyer ensuite la tête soigneusement. Pour des raisons de sécurité, l'enveloppe de l'appareil principal ne doit pas être traité avec de l'eau ni tout autre liquide; il peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations

provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



**Geachte klant,**

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Het apparaat alleen gebruiken wanneer de garde volledig is ondergedompeld in de vloeistof.
- Wanneer de as verbogen is mag dit apparaat niet worden gebruikt.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheids voorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat moet altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik

van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken. De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.
- Teneinde aan de veiligheidsvoorschriften te voldoen en eventueel gevaar te voorkomen moeten reparaties aan elektrische apparatuur worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel. Voor het geval reparaties moeten worden uitgevoerd verzoeken wij u het apparaat naar een van onze voor klanten bestemde service-afdelingen te sturen. Het serviceadres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

**Batterijen**

Wanneer het opschuimingsproces niet tot de gewenste resultaten leidt, of wanneer u merkt dat de werksnelheid afneemt, betekent dit dat de batterijen vervangen moeten worden. Voor toegang tot de batterijruimte, de klep losmaken en verwijderen. Batterijen dienen volgens juiste polariteit geplaatst te worden. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met gewone 'R6/AA' 1.5V batterijen. Voor het beste resultaat, bevelen wij het gebruik van gewone batterijen aan. Het gebruik van oplaadbare batterijen kan een vermindering in melkschuim veroorzaken.



Oude batterijen moeten weggegooid worden in de daarvoor bestemde speciale collectiepunten.

Tijdens lange ongebruikte periodes moet men altijd de batterijen verwijderen van de batterijruimte.

## Voor het eerste gebruik

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

## Gebruik

Wij adviseren het gebruik van melk met een hoog proteïne gehalte aan.

- Vul een geschikte houder (bv glas of beker) met melk. De houder niet voorverwarmen.
- Steek de garde in de houder, en let op dat hij volledig is ondergedompeld, en druk op de knop om hem in te schakelen. Houd hem ingedrukt tot de melk goed is opgeschuimd. Tijdens het opschuimen moet de kop van de garde in een ronddraaiende beweging bewogen te worden.
- Gebruik een lepel om het melkschuim over de koffie te verspreiden.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

De garde is permanent bevestigd en kan niet worden verwijderd. Na gebruik kan de kop gemakkelijk worden gereinigd door hem in warm water te steken en even op de knop te drukken. Maak de kop later grondig schoon. Om veiligheidsredenen kan de buitenkant van het apparaat niet met water of andere vloeistoffen worden behandeld; hij kan worden afgedaan met een iets vochtige doek.

## Verwijdering



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht

nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

**Importantes instrucciones de seguridad**

- No utilice este aparato a no ser que la cabeza de la batidora se encuentre totalmente sumergida en el líquido.
- Este aparato no se debe utilizar si el asta está doblada.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato siempre se debe mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves. No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del

aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

**Pilas**

Si durante el funcionamiento del espumador no se consigue el resultado deseado, o si Vd. observa un descenso en la velocidad de funcionamiento, esto indica que se deben sustituir las pilas. Para acceder al compartimento de las pilas, abra la tapa y extraígalas. Las pilas deben ser colocadas respetando la polaridad indicada. El aparato ha sido diseñado para utilizarlo con pilas estándar tipo 'R6/AA' de 1.5V. Para disfrutar del funcionamiento óptimo, recomendamos utilizar pilas estándar. El uso de pilas recargables puede tener como resultado una menor generación de espuma en la leche.



Debe deshacerse de las pilas usadas depositándolas en los 'puntos de recogida de basura' locales especialmente habilitados al efecto.

En caso de no utilizarlo durante largos períodos de tiempo, extraiga siempre la pila del compartimento para la pila.

**Antes de usarlo por primera vez**

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección **Cuidado General y**

## **Limpieza.**

### **Funcionamiento**

Recomendamos utilizar leche con un alto contenido de proteína.

- Llene con leche un recipiente adecuado hasta la mitad (por ejemplo un vaso o una taza). No caliente previamente el recipiente.
- Introduzca la cabeza de la batidora, asegurándose de que está totalmente sumergida, y pulse el botón de funcionamiento. Manténgalo pulsado hasta que la leche está espumada por completo. Durante la utilización del espumador, la cabeza de la batidora se debe mover en sentido circular.
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche sobre el café.

### **Cuidado General y Limpieza**

La cabeza de la batidora es totalmente fija y no se puede desmontar. Después de su utilización, se puede limpiar fácilmente la cabeza sumergiéndola en agua templada y pulsando brevemente el botón de funcionamiento. Después, limpie detenidamente la cabeza. Por motivos de seguridad, la carcasa del aparato no se debe limpiar con agua ni cualquier otro líquido; se puede limpiar utilizando un paño ligeramente humedecido.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o

manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

**Gentile Cliente,**

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

**Importanti istruzioni di sicurezza**

- Non usate l'apparecchio se la frusta non è completamente immersa nel liquido.
- L'apparecchio non può essere usato in caso l'asticina si sia incurvata.
- Questo apparecchio può essere utilizzato anche dai bambini (di almeno 8 anni di età) purché sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio e abbiamo compreso perfettamente le precauzioni di sicurezza e gli eventuali pericoli che esso comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio deve sempre essere tenuto lontano dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio

potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona. Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo a uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

**Batteria**

Se il processo di montatura del latte non dà buoni risultati, o se notate un calo nella velocità di funzionamento, bisogna cambiare le batterie. Per accedere al vano delle batterie, sbloccate il coperchio e rimuovetelo. Inserite le batterie secondo la giusta polarità. L'apparecchio può essere utilizzato con normali batterie di tipo 'R6/AA' da 1,5V. Per ottenere risultati ottimali, vi consigliamo di utilizzare batterie convenzionali. L'uso di batterie ricaricabili potrebbe portare a una riduzione della quantità di latte montato.



Le batterie scariche devono essere smaltite tramite gli appositi punti di raccolta.

Nel caso di prolungati periodi di non utilizzo dell'apparecchio, rimuovete sempre la batteria dal vano.

## **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

Al primo utilizzo, o dopo un lungo periodo di inattività, pulite l'apparecchio accuratamente nel modo indicato nella sezione **Manutenzione generale e pulizia**.

## **Istruzioni d'uso**

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto contenuto proteico.

- Con il latte riempite a metà un contenitore adeguato (per es. un bicchiere o una tazza). Non preriscaldate il contenitore.
- Introducete la frusta assicurandovi che sia completamente immersa e premete il pulsante di funzionamento. Tenetelo premuto sino a montatura completa del latte. Durante l'operazione di montatura, la frusta esegue un movimento circolare.
- Per ricoprire il caffè con la schiuma di latte, aiutatevi con un cucchiaino.

## **Manutenzione generale e pulizia**

La frusta è fissa, non può essere rimossa. Dopo ogni uso è possibile pulire la testina immergendola in acqua calda e azionando per poco tempo il pulsante di funzionamento. In seguito ripulite bene la testina. Per motivi di sicurezza, non utilizzate acqua o altri liquidi per pulire l'esterno dell'apparecchio, strofinatelo solo con un panno leggermente umido.

## **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

## **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i

diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde,**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

**Vigtige sikkerhedsforskrifter**

- Benyt ikke apparatet med mindre skumpiskeren er fuldstændig nedsænket i væske.
- Apparatet må ikke benyttes hvis skaffet er bøjet.
- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade. Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Reparation af elektriske apparater skal udføres af en autoriseret fagmand for at følge sikkerhedsregulativet og undgå fare. Hvis reparation bliver nødvendig, så send venligst apparatet til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

**Batterier**

Hvis skummeprocessen ikke fører til det ønskede resultat, eller hvis omdrejningshastigheden er nedsat, er det tegn på at batterierne bør udskiftes. Man får adgang til batterirummet ved at åbne låsen på dækslet og tage det af. Batterierne skal indsættes så polerne vender korrekt. Apparatet er beregnet til at benytte standard 1,5V type 'R6/AA' batterier. For at få det bedste resultat anbefaler vi brug af standard batterier. Brugen af genopladelige batterier kan resultere i en reduceret mængde mælkeskum.



Gamle batterier kan afleveres på den lokale genbrugscentral.

Tag altid batteriet ud af batterirummet hvis apparatet ikke skal benyttes i længere tid.

**Før ibrugtagning**

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**.

**Betjening**

Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold.

- Fyld en passende beholder (f.eks. et glas

- eller en kop) halvt op med mælk. Forvarm ikke beholderen.
- Sænk skumpiskeren ned i beholderen, sørg for at den er fuldstændig nedsænket i væsken, og tryk herefter på betjeningsknappen. Hold knappen inde indtil mælken er pisket til skum. Skumpiskeren bør føres i cirkulære bevægelser under skummeprocessen.
  - Brug en ske til at sprede mælkeskummet hen over kaffen.

### Generel rengøring og vedligehold

Skumpiskeren er fastmonteret og kan ikke tages af. Efter brug kan den rengøres ved ganske enkelt at dyppe den ned i varmt vand og trykke kortvarigt på betjeningsknappen. Aftør den omhyggeligt bagefter. Af sikkerhedsgrunde må selve apparatet ikke rengøres i vand eller med andre former for væske; det må kun aftørres med en letfugtig klud.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er



**Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Använd inte apparaten utan att visphuvudet är helt nedsänkt i vätskan.
- Denna apparat får inte användas om axeln är skev.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall att de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador. Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adressen står i bilagan till denna handbok.

**Batteri**

Om vispningen inte ger önskat resultat, eller om apparaten tycks arbeta långsammare, tyder detta på att batterierna behöver bytas. Lås upp batterifackets lock och tag bort det för att komma åt facket. Lägg in batterierna med rätt polaritet. Enheten är konstruerad för användning av standard 'R6/AA' batterier, 1,5V. Vi rekommenderar standardbatterier för bäst resultat. Användning av laddningsbara batterier kan leda till en minskad mängd mjölkskum.



Gamla batterier bör föras till ett speciellt insamlingsställe för batterier.

Om apparaten inte används under en lång tid, bör du alltid avlägsna batteriet ur batterifacket.

**Innan första användningen**

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

**Användning**

Vi rekommenderar att du använder mjölk med högt proteininnehåll.

- Fyll en lämplig behållare (t.ex. glas eller kopp) till hälften med mjölk. Värm inte behållaren.

- Sätt ned visphuvudet så att det är fullt nedsänkt i vätskan, och tryck på manöverknappen. Håll knappen intryckt tills mjölken vispats till skum. Under skumvispningen ska visphuvudet göra cirkelrörelser.
- Fördela mjölkskummet över kaffet med en sked.

### Allmän skötsel och rengöring

Visphuvudet sitter permanent fast och kan inte tas loss. Efter användning kan visphuvudet lätt rengöras genom att doppas i hett vatten medan manöverknappen trycks ned ett ögonblick. Rengör visphuvudet noga efteråt. Av säkerhetsskäl får apparatens hölje inte behandlas med vatten eller annan vätska, men det kan torkas av med en lätt fuktig trasa.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä Asiakas,**

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

**Tärkeitä turvaohjeita**

- Varmista, että vispiläpää on kokonaan nesteen peitossa ennen kuin käynnistät laitteen.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sen varsi on taipunut.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja. Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee häiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.

**Paristo**

Epättydyttävä vaahdotustulos tai laitteen nopeuden hidastuminen ovat merkkejä paristojen heikkenemisestä. Avaa paristokotelon suoja ja poista se. Varmista, että asetat uudet paristot oikein päin laitteeseen. Laite on suunniteltu käytettäväksi tavallisten, 1,5V 'R6/AA'-paristojen kanssa. Parhaat tulokset saadaan aikaan perusparistoja käyttämällä. Ladattavien paristojen käyttö voi aiheuttaa sen, että valmistuu vähäisempi vaahtomäärä.



Käytetyt paristot on vietävä paikalliseen ongelmajätekeräyspisteeseen.

Jos et käytä laitetta pitkään aikaan, poista paristot laitteesta.

**Ennen ensimmäistä käyttöä**

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, lämmitin on puhdistettava huolellisesti jaksossa **Puhdistus ja hoito** kuvatulla tavalla

**Käyttö**

Suosittelomme sellaisen maidon käyttöä, jossa on korkea proteiinipitoisuus.

- Täytä sopiva astia (esim. lasi tai kuppi) puolilleen maidolla. Älä lämmitä astiaa.
- Aseta vispiläpää kokonaan maitoon ja paina käynnistyskytkintä. Paina kytkintä kunnes maito on vaahtoutunut. Liikuta

- vispiläpäästä vaahdotuksen aikana pyörivien liikkein.
- Levitä maitovahto kahvin pinnalle lusikalla.

### **Puhdistus ja hoito**

Vispiläpää on kiinteä eikä sitä voi irrottaa. Pää on helppo puhdistaa käytön jälkeen upottamalla se lämpimään veteen ja painamalla hetken ajan käynnistyskytkintä. Puhdista sen jälkeen pää huolellisesti. Turvallisuussyistä laitteen kuorta ei saa puhdistaa vedellä eikä muilla nesteillä, ainoastaan pyyhkiä kevyesti kostutetulla kankaalla.

### **Jätehuolto**



Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuuttia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# PL Maszynka do spieniania mleka

## Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie włączyć tylko wtedy, gdy spirala spieniąca jest całkowicie zanurzona w płynie
- Urządzenia nie należy uruchamiać, jeśli jego osłona jest zgięta
- Dzieci (w wieku od 8 lat) mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- W żadnym wypadku nie dopuszczać do urządzenia dzieci poniżej 8 lat.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować

zagrożenie, np. uduszenia.

- **Uwaga:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała. Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynikała z nieprawidłowego używania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim

## Baterie

Jeżeli spienianie mleka nie udaje się optymalnie lub prędkość obrotowa się mocno zmniejszy, należy zmienić baterie. Pojemnik na baterie można otworzyć przez odryglowanie i zdjęcie pokrywki. W otwarty pojemnik wkładamy nowe baterie, upewniwszy się że zachowujemy prawidłową biegunowość. Urządzenie jest przystosowane do standardowego typu baterii AA na 1.5 V. Aby otrzymać jak najlepszy rezultat, zaleca się używanie standardowych baterii. W przypadku stosowania akumulatorów ilość wytwarzanej pianki może być mniejsza.



Ze względu na ochronę środowiska, zużyte baterie powinny być wyrzucone do specjalnych lokalnych pojemników na "śmiecie specjalne".

Baterie należy wyjąć z urządzenia, jeśli spodziewamy się go nie używać przez dłuższy

okres.

### **Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy**

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie **Konserwacja ogólna i czyszczenie**.

### **Instrukcja obsługi**

Zaleca się stosowanie mleka o dużej zawartości białka.

- Odpowiednie naczynie (np. szklanekę lub filiżankę) wypełniamy zimnym mlekiem do połowy objętości. Nie należy używać podgrzanych naczyń.
- Spirale spieniającą całkowicie zanurzamy w mleku i przyciskając włącznik ubijamy mleko aż do utworzenia się piany. Do tego celu spiralę spieniającą równomiernie ruszać w naczyniu.
- Przy pomocy łyżeczki rozprowadzamy spienione mleko po powierzchni kawy

### **Konserwacja ogólna i czyszczenie**

W urządzeniu na stałe zamontowana spirala spieniająca może być w prosty sposób oczyszczona. Bezpośrednio po użyciu zanurzamy ją w ciepłej wodzie. Przy tym włączamy urządzenie na krótki czas. Po umyciu spiralę wysuszyć. Obudowę zewnętrzną przecieramy suchą lub lekko wilgotną ściereczką

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu

zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή αν η κεφαλή χτυπήματος δεν είναι πλήρως βυθισμένη στο υγρό.
- Η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν ο άξονας είναι λυγισμένος.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) μόνο με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται και τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, αλλά και ότι κατανοούν όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Πρέπει πάντα να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά

συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή διότι δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Προκειμένου να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας και να αποφεύγονται τα ατυχήματα, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Αν χρειασθούν επισκευές, παρακαλούμε, στείλτε την συσκευή σε ένα από τα τμήματα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στην αντίστοιχη παράγραφο του εγχειριδίου.

### Μπαταρία

Αν η διαδικασία δημιουργίας αφρογάλατος δεν επιφέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα ή αν παρατηρήσετε μείωση στην ταχύτητα λειτουργίας, θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Για πρόσβαση στο διαμέρισμα των μπαταριών, ξεκλειδώστε το κάλυμμα και αφαιρέστε το. Πάντα να βεβαιώνετε για τη σωστή σειρά πολικότητας στην τοποθέτηση των μπαταριών. Η μονάδα προορίζεται για χρήση με συνηθισμένες μπαταρίες 1,5 'R6/AA'. Για καλύτερα αποτελέσματα, συνιστάται η χρήση τυπικών μπαταριών. Αν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μειωμένη ποσότητα αφρογάλατος.



Πετάτε τις παλιές μπαταρίες στα ειδικά τοπικά σημεία απόρριψης μπαταριών.

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα, να αφαιρείτε πάντα τις μπαταρίες από το διαμέρισμα μπαταριών.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.

### **Λειτουργία**

Συνιστάται η χρήση γάλατος με υψηλή περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες.

- Γεμίστε με γάλα ένα κατάλληλο δοχείο (π.χ. ένα ποτήρι ή κούπα) ως τη μέση. Μην προθερμάνετε το δοχείο.
- Τοποθετήστε την κεφαλή χτυπήματος, εξασφαλίζοντας ότι είναι πλήρως βυθισμένη στο γάλα και πατήστε το κουμπί λειτουργίας. Κρατήστε το πατημένο έως ότου το γάλα γίνει αφρός. Κατά τη δημιουργία αφρογάλατος, θα πρέπει να κινείτε την κεφαλή χτυπήματος κυκλικά.
- Χρησιμοποιώντας ένα κουτάλι, απλώστε το αφρόγαλα στον καφέ.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

Η κεφαλή χτυπήματος είναι μόνιμα προσαρτημένη και δεν μπορεί να αφαιρεθεί. Μετά τη χρήση, η κεφαλή μπορεί εύκολα να καθαριστεί βυθίζοντας την σε ζεστό νερό και πατώντας το κουμπί λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα. Στη συνέχεια καθαρίστε καλά την κεφαλή. Για λόγους ασφαλείας, το περίβλημα της συσκευής δεν μπορεί να καθαριστεί με νερό ή άλλα υγρά. Μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



### **Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### **Важные указания по технике безопасности**

- Включайте электроприбор только тогда, когда взбивающая головка полностью погружена в жидкость.
- Этот электроприбор нельзя использовать, если его вал погнут.
- Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его использовании.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору детей младше 8 лет.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму. Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неверного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В целях исключения травм и соблюдения требований правил безопасности ремонт электроприборов, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, направьте устройство в наше Отделение обслуживания. Адрес указан в приложении к данной инструкции.

### **Батарея**

Если вспенивание не дает желаемых результатов или если вы чувствуете, что рабочая скорость уменьшается, это означает, что нужно заменить батарейки. Чтобы получить доступ к батарейному отсеку, освободите крышку и снимите ее. Соблюдайте полярность при установке новых батарей. Устройство предназначено для работы от стандартных батарей типа 'R6/AA', напряжением 1,5 В. Для наилучшего результата, мы рекомендуем использовать стандартные батарейки. Использование перезаряжаемых батареек

может служить причиной получения меньшего количества вспененного молока.



Старые батареи нужно оставлять в контейнерах для сбора специального мусора.

Если устройство не используется в течение длительного времени, обязательно вынимайте батареи из батарейного отсека.

### Эксплуатация

Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его протрите, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

### Эксплуатация

Мы рекомендуем использовать молоко с высоким содержанием белков.

- Наполните молоком примерно наполовину подходящую емкость (например, стакан или чашку). Предварительно емкость не подогревайте.
- Вставьте взбивающую головку и убедитесь, что она полностью погружена в жидкость, после чего нажмите кнопку включения. Нажимайте до тех пор, пока не получите хорошую пену. При вспенивании взбивающая головка должна находиться в состоянии вращательного движения.
- Нанесите молочную пену на кофе чайной ложкой.

### Общий уход и чистка

Взбивающая головка закреплена постоянно и поэтому не снимается. После использования прибора ее можно сразу же слегка почистить, погрузив в теплую воду и кратковременно нажав кнопку включения. После этого ее следует тщательно прочистить. Чтобы избежать поражения электрическим током, не

следует мыть корпус прибора водой или другими жидкостями, его можно лишь протереть слегка увлажненной тканью.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrale kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

**Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurme  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Denmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllerångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN